|  |  |
| --- | --- |
| Date: XXX | تاريخ : XXX |
| Endorsement of dues receipt, clearance & undertaking | إقرار باستلام المستحقات, وإبراء الذمة والتعهد |
| I, (Name of employee), (Nationality) ‘EID/ xxx, Passport: xxx, was employed at National Ambulance LLC, Position of xxx starting from DD/MM/YY To DD/MM/YY. I undertake that I received all my entitlements as stated below: | أنا (Name of employee)، (Nationality) الهوية الإماراتية رقم / xxxx وجواز سفر رقم xxx/ حيث أنني كنت موظفاً في شركة الإسعاف الوطني ، في وظيفة xxx منذ DD/MM/YY وحتى تاريخ DD/MM/YY.. أقر بأنني قد استلمت كامل مستحقاتي العمالية كما يلي : |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | Receivables | Value | Signature | | Salary of month : MM/YY (prorated until the last day of employment) |  |  | | Notice period |  |  | | End of service |  |  | | Experience certificate |  |  | | Over time/Extra Duty |  |  | | Education allowance |  |  | | Medical Insurance |  |  | | Deductions |  |  | | Accrued leave balance |  |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | الاستحقاق | القيمة | توقيع | | راتب شهر : ي (المستحق حتى اخر يوم عمل) |  |  | | بدل فترة الإنذار |  |  | | مكافأة نهاية الخدمة |  |  | | شهادة الخبرة |  |  | | عمل إضافي |  |  | | بدل تعليم |  |  | | التأمين الصحي |  |  | | استقطاعات |  |  | | رصيد الاجازات المتراكم |  |  | |
| I acknowledge all the actual and legal guarantees that I have received from National Ambulance.  I no longer have any rights, claims or demands toward all the amounts, claims and rights of any kind or status have been and are arising during the period of my employment and termination. Accordingly, I discharge the Company and / or the partners a total, entire and a banning discharge from any right, claim or demand of any kind or nature, known or unknown, present or future. I do not have the right to reverse back to the Company and / or partners regarding to any rights, claims, or demands. I also consider the contents of this document to be conclusive, irrevocable, unalterable and unchallengeable by any means of legal challenge. It is not my right to uphold any formal and / or unformal payment. Also, it is not my right to refuse to accept and / or fulfill the contents of this document and related matters arising from it. I also undertake to preserve all the confidential information of the company and this is an irrevocable acknowledgment from me, which I cannot reverse, alter or challenge by any form. | أقر بأنني قد استلمت من الاسعاف الوطني جميع الضمانات الفعلية والقانونية  لم يعد لي أي مبالغ ، مطالبات ، أوحقوق من أي نوع أو صفة كانت والمرتبة الناشئة خلال فترة عملي أو عن انهاء خدماتي, لم يعد لي تجاهها أي حق أو ادعاء أو مطالبة بهذا الخصوص وبناءً عليه ، فأنني أبرئ ذمة الشركة و/ أو الشركاء إبراء عاماً شاملاً جامعا ومانعا من أي حق أو ادعاء أو مطالبة مهما كان نوعها أو صفتها معروفة أو غير معروفة حاضرة أو مستقبلية , لا يحق لي وفي أي وقت من الأوقات الرجوع إليهم بأي حق أو ادعاء أو مطالبة ، وأني أعتبر ما جاء في هذا السند نهائياً غير قابل للرجوع أو النقض أو الطعن بأي طريقة من طرق الطعن القانونية ، مسقطاً حقي بالتمسك بأي دفع شكلي و/ أو موضوعي و/ أو الدفع بعدم القبول و/ أو الوفاء حول ما جاء في هذا السند والأمور المتعلقة والناشئة عنه وأتعهد بالمحافظة على أسرار الشركة كاملة وهذا إقرار قطعي مني بذلك , لا رجعة عنه ولا خيار وغير قابل للطعن أو النقض بأي شكل من الأشكال. |
| Name / Signature / Date / | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  الاسم / التوقيع / التاريخ / |
| * Non-competition | * عدم المنافسة |
| I undertake that I am over than 21 years old and my position was allowing me to access the employer confidential information by knowing the customers of the company as per the Article No. 127 of the Federal Labor Law No. 8/1980. Therefore, I undertake not to work with any other company of a similar activity or environment that provides the same services within UAE for 1 year from the date of my signature on this document, and if I did, I will be accountable as per the Article No. 379 of the UAE Penal Code. | وأقر كوني قد تخطيت الواحد وعشرين عاماً بأن عملي كان يسمح لي بالاطلاع على أسرار الشركة ومعرفة عملاء صاحب العمل بشكل وثيق تبعاً لنص المادة 127 من قانون العمل الموحد رقم 8 لسنة 1980 , وعليه لا يحق لي العمل لدى صاحب عمل آخر يمارس نفس النشاط في نطاق دولة الإمارات العربية المتحدة ولمدة عام من تاريخ توقيع هذا الإقرار وإلا أعرض نفسي للجزاء المنصوص عليه في المادة 379 من قانون العقوبات. |
| Name / Signature / Date / | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  الاسم / التوقيع / التاريخ / |
| * Overtime  |  |  | | --- | --- | | Applicable | Not Applicable | |  |  | |  |  | | * العمل الإضافي  |  |  | | --- | --- | | مستحق | غير مستحق | |  |  | |  |  | |
| I undertake that while I was working in the company, as (position of employee), that I was included by Article No. 72/1 of the Federal Labor Law No. 8/1980, hence, I have no right to claim for any overtime, If applicable. | اتعهد بانني حين كنت اعمل في الشركة بوظيفة (position of employee) بأنني كنت وطوال فترة عملي من المشمولين بنص المادة 72 فقرة 1 من قانون العمل الموحد رقم 8 لسنة 1980 فلا يجوز لي الاحتجاج أو المطالبة بأي أجر عن أي عمل إضافي , إن وجد. |
| Name / Signature / Date / | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  الاسم / التوقيع / التاريخ / |
| * Information | * المعلومات |
| I confirm that I didn’t keep or save any company’s information or data, as I hand it over to (xxx). This Data could be including but not limited to any paper work, documents, administrative decisions, minutes of meetings, drafts, or any means of conveying information, etc. I also undertake that I am carrying the legal responsibility both civil & criminal in case of any breach. | وأيضاً أقر بأنني لا أحتفظ بأية معلومات أو بيانات عن الشركة وأنني قد سلمتها (xxx) وتلك البيانات يعبر عنها على سبيل المثال لا الحصر أية أوراق أو مستندات أو قرارات إدارية أو محاضر اجتماعات أو مسودات أوراق أو أي من وسائل حفظ المعلومات وما إلى ذلك من أدوات حفظ المعلومات وأقر بتحملي المسؤولية القانونية جنائياً ومدنياً في حال اتضح إخلالي بذلك الإقرار ولو أمام القضاء , حيث أن العبرة بوقت العلم بلا قانونية الفعل وليس وقت المطالبة. |
| Name / Signature / Date / | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  الاسم / التوقيع / التاريخ / |
| * Responsibility& Confidentiality | * المسؤولية والسرية |
| I certify that I have not committed any legal breach during my employment, which could let the Company be liable in any way. Otherwise, I assume full legal responsibility for any illegal act which is proven during my employment and I promise to attend effectively if the company requires to avoid any adverse effects because of my decisions during the work period.  I undertake that my signature on this letter was done as per the law. “Confidential Information” means all information of a confidential nature disclosed by the company to the employee because of the nature of his work. The employee is committed to maintain the confidentiality, otherwise the company has the right to claim against him in case if he disclosed without permission. | أقر بأنني لم أرتكب أية مخالفة قانونية أثناء مدة عملي قد تضع الشركة في مسؤولية قانونية بأية شكل من الأشكال وفي حال اتضح غير ذلك فإنني أتحمل المسؤولية القانونية كاملة عن أية فعل غير قانوني يثبت في حقي أثناء فترة عملي , وأتعهد بالتواجد الفعال في حالة تطلبت الشركة ذلك لتلافي أية آثار مضرة بسبب قراراتي أثناء فترة العمل.  و أقر بأن توقيع هذه التسوية تم حسب الأصول.  "المعلومات السرية" يقصد بها كافة المعلومات التي توصل إليها الموظف بحكم عمله والتي تتسم بالطبيعة السرية. يلتزم الموظف بالمحافظة على سرية المعلومات وعدم الإفصاح عنها وإلا يكون للشركة أن تحمله جميع الأضرار التي قد تحدث إن أفصح عن تلك المعلومات بدون تصريح مسبق. |
| Name / Signature / Date / | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  الاسم / التوقيع / التاريخ / |
| The Company’s Recommendation | توصيات الشركة |
| * We confirm that Mr./Ms. (Name of employee), service has ended on DD/MM/YY and that he /she will receive all his/her entitlements as per what is written in this letter. * Signature of the Line Manager: * Signature of the receiver: * The CEO: | * انتهت خدمة السيد (Name of employee), ، بتاريخ DD/MM/YY وسوف تستلم كامل مستحقاتها على النحو المذكور في هذا الإقرار بعد إتمام إجراءات الإلغاء الخاصة بإقامتها. * توقيع المدير المباشر : * توقيع المستلم من المقر بما فيه : * المدير التنفيذي: |